



CANADA

TREATY SERIES 1973 No. 30 RECUEIL DES TRAITÉS

COMMERCE

Exchange of Letters between CANADA and NEW ZEALAND

Ottawa and Wellington, July 26, 1973

In force July 26, 1973

With effect from February 1, 1973

COMMERCE

Échange de Lettres entre le CANADA et la NOUVELLE-ZÉLANDE

Ottawa et Wellington, le 26 juillet 1973

En vigueur le 26 juillet 1973

A compter du 1^{er} février 1973

32 757 284
b 164094X

32 757 258
b 1640665

EXCHANGE OF LETTERS BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE
GOVERNMENT OF NEW ZEALAND CONSTITUTING AN AGREEMENT ON
RATES AND MARGINS OF PREFERENCE

I

THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS OF NEW ZEALAND TO THE
SECRETARY OF STATE FOR EXTERNAL AFFAIRS OF CANADA

Wellington, 26 July 1973

MY DEAR SECRETARY OF STATE,

I refer to discussions which have taken place between our two Governments with reference to the Trade Agreement signed at Wellington and Ottawa on 23 April 1932⁽¹⁾ as amended by subsequent Exchanges of Letters and by the Protocol signed at Wellington on 13 May 1970 on the question of the continuation of the preferential arrangements applying to trade between our two countries. Both Governments have acknowledged that these reciprocal arrangements are of value to them and I am, therefore, pleased to place on record the undertaking given by both Governments to retain to the extent feasible and desirable the present framework of Canadian-New Zealand trade relations.

With these considerations in mind I should like to propose that the provisions set out in the following paragraphs should apply to trade between our two countries and that the terms of this letter should be taken into consideration in any future long-term agreement between our two Governments on tariffs and tariff preferences.

- 1 (a) In this letter the term "scheduled goods" refers to those goods listed in Schedule A and in Schedule B to the Trade Agreement signed at Wellington and Ottawa on 23 April 1932 as amended by subsequent Exchanges of Letters and by the Protocol signed at Wellington on 13 May 1970 (hereinafter in this letter referred to as the 1932 Trade Agreement as amended); and the term "non-scheduled goods" refers to all goods which are not so listed in Schedule A or Schedule B to that Agreement as the case may be.
- (b) Subject to sub-paragraph (c) of this paragraph, the provisions of this letter apply to all goods traded between and being the produce or manufacture of Canada or New Zealand.
- (c) The provisions of paragraphs 3, 5, 6 (b) and 6 (c) of this letter shall not apply to the items listed in the attached annex.
- 2 (a) Subject to sub-paragraphs (b) and (c) of this paragraph, the Government of Canada undertakes that it will not raise against New Zealand the statutory preferential rates of import duties on non-scheduled goods above the rates applied to those goods on 31 January 1973.
- (b) The Government of Canada may raise the preferential rates of import duties against New Zealand on non-scheduled goods
 - (i) for fiscal purposes; or

⁽¹⁾ Treaty Series 1932 No. 2

ÉCHANGE DE LETTRES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE CONSTITUANT UN ACCORD SUR LES TARIFS ET LES MARGES DE PRÉFÉRENCE

I

**LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE LA
NOUVELLE-ZÉLANDE AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT AUX AFFAIRES
EXTÉRIEURES DU CANADA
(Traduction)**

Wellington, le 26 juillet 1973

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de me référer aux discussions qui ont eu lieu entre nos deux Gouvernements concernant l'Accord commercial signé à Wellington et à Ottawa le 23 avril 1932⁽¹⁾ dans sa forme modifiée par les échanges de lettres ultérieures et par le Protocole signé à Wellington le 13 mai 1970 portant sur la question de la poursuite des arrangements préférentiels appliqués aux échanges commerciaux entre nos deux pays. Les deux Gouvernements ayant reconnu la valeur de ces arrangements réciproques, j'ai donc l'honneur de verser au dossier l'engagement pris par chacun des deux Gouvernements de conserver la structure actuelle des relations commerciales entre le Canada et la Nouvelle-Zélande dans la mesure où cela sera réalisable et souhaitable.

Cela étant, je propose que les dispositions énoncées dans les alinéas qui suivent s'appliquent aux échanges commerciaux entre nos deux pays et qu'il soit tenu compte des dispositions de la présente lettre dans tout accord à long terme ultérieur entre nos deux Gouvernements portant sur les tarifs et sur les préférences tarifaires.

1 a) Dans la présente lettre, l'expression «marchandises énumérées en annexe» désigne les marchandises qui sont énumérées dans l'Annexe A et dans l'Annexe B de l'Accord commercial signé à Wellington et à Ottawa le 23 avril 1932 dans sa forme modifiée par des échanges de lettres ultérieures et par le Protocole signé à Wellington le 13 mai 1970 (appelé ci-après, dans la présente lettre, Accord commercial dans sa forme modifiée) et l'expression «marchandises qui ne figurent pas en annexe» signifie toutes les marchandises qui ne sont pas énumérées dans l'Annexe A ou l'Annexe B dudit Accord, selon le cas.

b) Sous réserve du sous-alinéa (c) du présent alinéa, les dispositions contenues dans la présente lettre s'appliquent à toutes les marchandises qui font l'objet d'un échange entre le Canada et la Nouvelle-Zélande et qui sont produites ou fabriquées dans l'un ou l'autre pays.

c) Les dispositions contenues dans les alinéas 3, 5, 6(b) et 6(c) de la présente lettre ne doivent pas s'appliquer aux articles énumérés dans l'annexe ci-jointe.

2 a) Sous réserve des sous-alinéas (b) et (c) du présent alinéa, le Gouvernement du Canada s'engage à l'endroit de la Nouvelle-Zélande, à ne

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1932 N° 2

- (ii) as part of a general or sectoral tariff restructuring programme; or
 - (iii) as a consequence of action taken by it on a recommendation of a tariff advisory body; or
 - (iv) in cases of emergency.
- (c) Where the Government of Canada proposes to raise the preferential rates of import duties against New Zealand in accordance with any or all of the provisions of sub-paragraph (b) of this paragraph, it shall
- (i) except in a case of urgency give 30 days notice of its intention to raise those duties; and
 - (ii) consult with the Government of New Zealand on any goods which are of significant interest to it.
- 3 (a) Subject to sub-paragraphs (b) and (c) of this paragraph, the Government of New Zealand undertakes that it will not raise against Canada the substantive rates of import duties on non-scheduled goods above the rates applied to those goods on 31 January 1973.
- (b) The Government of New Zealand may raise the substantive rates of import duties against Canada on non-scheduled goods
- (i) for fiscal purposes; or
 - (ii) as part of a general or sectoral tariff restructuring programme; or
 - (iii) as a consequence of action taken by it on a recommendation of a tariff advisory body; or
 - (iv) in cases of emergency.
- (c) Where the Government of New Zealand proposes to raise the substantive rates of import duties against Canada in accordance with any or all of the provisions of sub-paragraph (b) of this paragraph, it shall
- (i) give sympathetic consideration to representations by the Government of Canada concerning ways of mitigating any serious consequences to a Canadian exporter where an alteration in the substantive rates of duties has been made for the purposes specified in sub-paragraph (b) (i) of this paragraph;
 - (ii) notify the Government of Canada where the substantive rates of import duties on non-scheduled goods are to be raised against Canada for the purpose specified in sub-paragraph (b) (ii) of this paragraph;
 - (iii) except in a case of urgency, consult with the Government of Canada before increasing the substantive rates of import duties against Canada under sub-paragraph (b) (iii) of this paragraph.
- 4 (a) The Government of Canada shall in respect of all the goods which on 31 January 1973 were enumerated under Canadian Tariff Items 1,700-1, 1,800-1, 4,305-1, 23,220-1, 28,800-1 and 57,200-1, maintain for those goods on importation from New Zealand the margins of preference in force at 31 January 1973.
- (b) The Government of Canada shall in respect of all the goods which on 31 January 1973 were enumerated under Canadian Tariff Items 703-1 and 28,700-1, maintain for those goods on importation from New Zealand the margins of preference in force at 20 February 1973, and when those margins of preference revert to the levels in force on 31 January 1973 shall maintain those latter margins of preference.
- (c) The Government of Canada shall, in respect of all scheduled and non-scheduled goods which are not covered by the provisions of

pas hausser les taux de douane préférentiels statutaires d'importation à l'égard des marchandises qui ne figurent pas en annexe au-delà des taux qui s'appliquaient aux dites marchandises au 31 janvier 1973.

b) Le Gouvernement du Canada pourra hausser les taux de douane préférentiels à l'importation à l'endroit de la Nouvelle-Zélande à l'égard des marchandises qui ne figurent pas en annexe.

(i) pour des raisons d'ordre fiscal; ou

(ii) dans le cadre d'un programme de restructuration tarifaire générale ou sectorielle; ou

(iii) par suite d'une mesure qu'il aura prise selon la recommandation d'un organisme de consultation sur les tarifs; ou

(iv) en cas d'urgence.

c) Dans le cas où le Gouvernement du Canada aurait l'intention de hausser les taux de douane préférentiels à l'importation à l'endroit de la Nouvelle-Zélande en conformité d'une ou de chacune des dispositions contenues dans le sous-alinéa b) du présent alinéa, il devra

(i) sauf en cas d'urgence, donner un préavis de 30 jours au Gouvernement de la Nouvelle-Zélande concernant son intention de hausser les taux susmentionnés; et

(ii) consulter le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande au sujet de toute marchandise présentant un intérêt important pour ce Gouvernement.

3 a) Sous réserve des sous-alinéas b) et c) du présent paragraphe, le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande s'engage à ne pas hausser à l'endroit du Canada, les taux de douane de fond à l'importation à l'égard des marchandises qui ne figurent pas en annexe au-delà des taux qui s'appliquaient aux marchandises susmentionnées au 31 janvier 1973.

b) le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande pourra hausser à l'endroit du Canada les taux de douane de fond à l'importation à l'égard des marchandises qui ne figurent pas en annexe

(i) pour des raisons d'ordre fiscal; ou

(ii) dans le cadre d'un programme de restructuration tarifaire générale ou sectorielle; ou

(iii) par suite d'une mesure qu'il aura prise selon la recommandation d'un organisme de consultation sur les tarifs; ou

(iv) en cas d'urgence.

c) Dans le cas où le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande aurait l'intention de hausser les taux de douane de fond à l'importation à l'endroit du Canada en conformité d'une ou de chacune des dispositions contenues dans le sous-alinéa b) du présent alinéa, il devra

(i) accorder une attention bienveillante aux observations du Gouvernement du Canada concernant les façons d'atténuer les conséquences néfastes pour tout exportateur canadien de toute modification aux taux de douane de fond effectuée aux fins précisées dans le sous-alinéa b)(i) du présent alinéa;

(ii) aviser le Gouvernement du Canada de son intention de hausser les taux de douane de fond à l'importation à l'endroit du Canada à l'égard des marchandises qui ne figurent pas en annexe, aux fins précisées dans le sous-alinéa b) (ii) du présent alinéa;

sub-paragraphs (a) and (b) of this paragraph and which are not affected by changes made by Canada

- (i) for fiscal purposes; or
- (ii) by Order in Council under the Financial Administration Act, the Customs Act or Section 12 of the Customs Tariff; or
- (iii) as the result of negotiations with third countries;

maintain for New Zealand the margins of preference in force at 31 January 1973.

(d) The Government of Canada shall give the Government of New Zealand, except in a case of urgency, or in the case of a remission of duty granted pursuant to the Financial Administration Act, 30 days notice of any proposed reduction in the margins of preference resulting from action taken under sub-paragraphs (c) (i), (c) (ii), and (c) (iii) of this paragraph, and shall consult with the Government of New Zealand on any goods which are of significant interest to it.

(e) The Government of Canada shall give sympathetic consideration to representations by the Government of New Zealand concerning serious consequences for New Zealand exporters arising from any changes in the preferential access covered by this letter including any change made in a case of urgency or in the case of any remission of duty granted pursuant to the Financial Administration Act.

5 (a) The Government of New Zealand shall, subject to sub-paragraph (b) of this paragraph in respect of goods which are not affected by changes made in the Customs Tariff of New Zealand

- (i) as a consequence of action taken by it in its tariff restructuring programme; or
- (ii) as a consequence of action taken by it on a recommendation of a tariff advisory body following an enquiry by that body; or
- (iii) as the result of negotiations with third countries;

maintain for Canada the margins of preference in force at 31 January 1973.

(b) Where changes are made in the Customs Tariff of New Zealand as a result of the application of sub-paragraph (a) (i), or (a) (ii), or (a) (iii) of this paragraph, the Government of New Zealand shall maintain for Canada

(i) in respect of goods in the protected area, a margin of preference of at least $7\frac{1}{2}$ per cent ad valorem, except that where the margin of preference at 31 January 1973 was lower than $7\frac{1}{2}$ per cent ad valorem that lower margin shall be the minimum margin; and

(ii) in respect of goods in the non-protected area, a margin of preference of at least 5 per cent ad valorem, except that where the margin of preference at 31 January 1973 was lower than 5 per cent ad valorem that lower margin shall be the minimum margin.

(c) The provisions of this paragraph shall apply to scheduled and to non-scheduled goods.

6 (a) Nothing in this letter shall preclude the Government of New Zealand from granting concessionary entry for goods and in these cases no margins of preference will be maintained by the Government of New Zealand in favour of Canada.

(b) Where the Government of Canada has an important or substantial trade interest in any goods in respect of which concessionary entry

- (iii) sauf dans les cas d'urgence, consulter le Gouvernement du Canada avant de hausser les taux de douane de fond à l'importation à l'endroit du Canada aux termes du sous-alinéa b) (iii) du présent alinéa.
- 4 a) Le Gouvernement du Canada devra maintenir les marges de préférence qui étaient en vigueur au 31 janvier 1973 à l'endroit des marchandises importées de la Nouvelle-Zélande à l'égard de toutes les marchandises qui étaient énumérées aux numéros tarifaires du Canada 1700-1, 1800-1, 4305-1, 23220-1, 28800-1 et 57200-1 au 31 janvier 1973.
- b) Le Gouvernement du Canada devra maintenir à l'égard de toutes les marchandises importées de la Nouvelle-Zélande qui étaient énumérées aux numéros tarifaires du Canada 703-1 et 28700-1 au 31 janvier 1973 les marges de préférence en vigueur au 20 février 1973; lorsque lesdites marges de préférence reviendront aux niveaux en vigueur au 31 janvier 1973, le Gouvernement du Canada devra maintenir la dernière de ces deux marges de préférence.
- c) Le Gouvernement du Canada devra, à l'égard de toutes les marchandises, qu'elles soient énumérées en annexe ou qu'elles ne figurent pas en annexe, qui ne sont pas visées par les dispositions contenues dans les sous-alinéas a) et b) du présent paragraphe et qui ne sont pas touchées par les modifications apportées par le Canada
- (i) pour des raisons d'ordre fiscal; ou
 - (ii) suivant un décret du conseil aux termes de la Loi sur l'Administration financière, de la Loi sur les Douanes ou de l'article 12 du Tarif des Douanes; ou
 - (iii) par suite de négociations avec des pays tiers;
- maintenir à l'endroit de la Nouvelle-Zélande les marges de préférence en vigueur au 31 janvier 1973.
- d) Le Gouvernement du Canada devra donner au Gouvernement de la Nouvelle-Zélande, sauf en cas d'urgence, ou advenant la remise de droits autorisée aux termes de la Loi sur l'Administration financière, un préavis de trente jours portant sur toute intention de réduire les marges de préférence par suite de mesures prises aux termes des sous-alinéas c) (i), c) (ii) et c) (iii) du présent alinéa et il devra consulter le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande au sujet de toute marchandise présentant un intérêt important pour ce Gouvernement.
- e) Le Gouvernement du Canada devra accorder une attention bienveillante aux observations du Gouvernement de la Nouvelle-Zélande concernant les conséquences graves, pour les exportateurs de la Nouvelle-Zélande, de toute modification apportée à l'accès préférentiel visé par la présente lettre, y compris toute modification apportée dans un cas d'urgence ou dans le cas de toute remise de droit autorisée aux termes de la Loi sur l'Administration financière.
- 5 a) Le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande, sous réserve du sous-alinéa b) du présent alinéa et à l'égard des marchandises qui ne seront pas touchées par les modifications apportées au Tarif des Douanes de la Nouvelle-Zélande
- (i) par suite d'une mesure qu'il aura prise dans le cadre de son programme de restructuration tarifaire; ou
 - (ii) par suite d'une mesure qu'il aura prise sur la recommandation d'un organisme de consultation sur les tarifs après une enquête dudit organisme; ou

has been given to third countries by New Zealand, the Government of New Zealand shall give sympathetic consideration to representations made by the Government of Canada for modification of the concession in question.

- (c) The Government of New Zealand shall take into account any representations which may have been made by the Government of Canada before granting concessionary entry to goods from third countries where the Government of Canada has informed the Government of New Zealand that it has an important or substantial trade interest in those goods.
- 7 The Government of Canada, recognizing the importance to New Zealand of its dairy exports and its position in world trade as an efficient and unsubsidised producer of dairy products, undertakes for as long as the 1932 Trade Agreement as amended continues in force, and subject to normal commercial considerations, that when Canada has an import requirement for butter it will turn to New Zealand as among preferred suppliers.
- 8 (a) The Government of Canada, in noting New Zealand's concern relating to the present distortions in international trade in dairy products, reaffirms its intention to work with the Government of New Zealand and with the Governments of other Contracting Parties in the forthcoming GATT multilateral negotiations with the object of achieving meaningful improvements in the international trading environment for all agricultural products, including a satisfactory solution to the problems of restricted access and export subsidisation affecting trade in dairy products.
- (b) The Government of Canada and the Government of New Zealand, being concerned at the damage caused to efficient agricultural producers through the disruption of markets by subsidised exports, agree to work together in the forthcoming GATT multilateral trade negotiations with the object of reducing the adverse effects of such export subsidisation.
- 9 The Government of New Zealand and the Government of Canada shall consult on any matter which concerns the implementation and operation of the provisions of this letter raised by either Government with the other in writing.
- 10 The provisions of this letter shall have effect for the Cook Islands, Niue and the Tokelau Islands on the expiration of one month from the date of notification by the Government of New Zealand to the Government of Canada that the provisions of this letter shall be applied, either in whole or in part, to these territories.

If the foregoing is satisfactory to your Government I should like to propose that this letter and your confirmatory reply thereto shall constitute an Agreement between our two Governments to be read with the 1932 Trade Agreement as amended, and shall be deemed to have come into force on 1 February 1973. With the exception of paragraph 7 of this letter, which shall remain in force for as long as the 1932 Trade Agreement as amended remains in force and shall terminate when that Agreement terminates, this Agreement shall remain in force for one year from the date of its entry into force and

- (iii) par suite de négociations avec des pays tiers;
devra maintenir à l'endroit du Canada les marges de préférence en vigueur le 31 janvier 1973.
- b) Dans le cas où des modifications seraient apportées au Tarif des Douanes de la Nouvelle-Zélande par suite de l'application des sous-alinéas a) (i) ou a) (ii) ou a) (iii) du présent alinéa, le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande maintiendra à l'endroit du Canada
- (i) à l'égard des marchandises de la zone protégée, une marge de préférence d'au moins 7½% *ad valorem*, sauf que, dans le cas où la marge de préférence au 31 janvier 1973 était inférieure à 7½% *ad valorem*, cette marge inférieure constituera la marge minimum; et
 - (ii) à l'égard des marchandises de la zone non protégée, une marge de préférence d'au moins 5% *ad valorem* sauf que, dans les cas où la marge de préférence au 31 janvier 1973 était inférieure à 5% *ad valorem*, cette marge inférieure constituera la marge minimum.
- c) Les dispositions du présent alinéa s'appliqueront aux marchandises qui sont énumérées en annexe et à celles qui n'y figurent pas.
- 6 a) Aucune des dispositions contenues dans la présente lettre n'empêchera le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande d'accorder l'entrée de marchandises à des conditions de faveur et, dans ces cas, le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande ne maintiendra aucune marge de préférence en faveur du Canada.
- b) Si le Gouvernement du Canada possède un intérêt commercial important ou substantiel à l'égard de l'une ou l'autre des marchandises dont le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande a accordé l'entrée à des conditions de faveur à des pays tiers, le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande devra accorder une attention bienveillante aux observations formulées par le Gouvernement du Canada visant la modification des conditions de faveur en question.
- c) Le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande devra tenir compte de toute observation qui aura pu être formulée par le Gouvernement du Canada avant d'accorder l'entrée à des conditions de faveur de marchandises provenant de pays tiers dans les cas où le Gouvernement du Canada aura informé le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande qu'il possède un intérêt commercial important ou substantiel envers ces marchandises.
- 7 Le Gouvernement du Canada, reconnaissant l'importance des exportations de produits laitiers pour la Nouvelle-Zélande et la position de la Nouvelle-Zélande dans le commerce mondial à titre de producteur de produits laitiers efficace et non subventionné, s'engage pour toute la durée de l'Accord commercial de 1932 dans sa forme modifiée et sous réserve des conditions normales du commerce à considérer la Nouvelle-Zélande comme un de ses fournisseurs privilégiés lorsque le Canada devra importer du beurre.
- 8 a) Le Gouvernement du Canada, constatant la préoccupation de la Nouvelle-Zélande à l'égard du déséquilibre actuel du commerce international des produits laitiers, réaffirme son intention d'œuvrer avec le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande et avec les Gouvernements d'autres parties contractantes au cours des prochaines négociations multilatérales du GATT en vue d'améliorations sensibles du climat du commerce international en ce qui concerne tous les produits agricoles, y compris une solution satisfaisante des problèmes de l'accès limité et

thereafter it may be terminated in whole or in part on the expiration of the 30th day after notice in writing has been given by either Government of its intention to terminate this Agreement.

Yours sincerely,

NORMAN E. KIRK
Minister of Foreign Affairs

The Honourable Mitchell W. Sharp,
Secretary of State for External Affairs,
Ottawa.

des subventions à l'exportation qui touchent le commerce des produits laitiers.

- b) Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande, préoccupés par le tort causé aux producteurs agricoles efficaces du fait de la désorganisation des marchés par les exportations subventionnées, conviennent d'unir leurs efforts lors des prochaines négociations commerciales multilatérales en vue de réduire les effets défavorables de ces subventions à l'exportation.
- 9 Le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande et le Gouvernement du Canada devront se consulter sur toute question se rapportant à la mise à exécution et à l'application des dispositions de la présente lettre que l'un ou l'autre Gouvernement pourra soumettre à l'autre par écrit.
- 10 Les dispositions de la présente lettre s'appliqueront aux îles Cook, à Niue et à l'archipel de Tokelau à l'expiration d'un délai d'un mois suivant la date où le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande aura informé le Gouvernement du Canada que les dispositions de la présente lettre doivent s'appliquer en entier ou en partie, à ces territoires.

Si les propositions qui précèdent agréent à votre Gouvernement, je propose que la présente lettre dont les versions anglaise et française font également foi et votre réponse à cet égard constituent entre nos deux Gouvernements un accord qui sera incorporé à l'Accord commercial de 1932 dans sa forme modifiée et qui sera réputé être entré en vigueur le 1^{er} février 1973. A l'exception de l'alinéa 7 de la présente lettre, qui demeurera en vigueur tant et aussi longtemps que l'Accord commercial de 1932 dans sa forme modifiée demeurera en vigueur et se terminera au moment de l'expiration dudit Accord, le présent Accord demeurera en vigueur durant une période d'un an à compter de la date de son entrée en vigueur et il pourra se terminer en entier ou en partie à l'expiration du 30^e jour suivant le préavis que l'un ou l'autre des deux Gouvernements aura pu donner par écrit à l'autre pour annoncer son intention de mettre fin au présent Accord.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

Le Ministère des Affaires étrangères
NORMAN E. KIRK

L'Honorable Mitchell W. Sharp
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures
Ottawa

ANNEX

New Zealand Tariff Item	Description
70.09.001	Rear view mirrors for motor vehicles
84.10.005	Pumps for motor vehicle engines
84.06.149	Vehicle engines (excl. cycles and tractors)
06.219	Parts for vehicle engines, excl. those for cycle or tractor engines, excl. pistons, cylinder sleeves, etc.
63.009	Crankshafts, camshafts, excl. cycle or tractor engines
85.08.001	Ignition coils
08.002	Sparking plugs
08.003	Distributors
08.009	Starter motors
08.011	Generators
08.019	Other elec. starting equipment and machinery
08.029	Parts of elec. starting and ignition equipment
85.09.002	Other lighting and signal equipment (for cycles and motor vehicles)
.009	Parts for goods 85.09.002
.011	Windscreen wipers
.019	Parts of windscreen wipers
.021	Defrosters and demisters
.029	Parts of defrosters and demisters
87.01.001	Unassembled road tractors
.009	Other road tractors
<i>Unassembled cars</i>	
87.02.001	Up to 1000 cc
02.002	1000-1600 cc
02.003	1600-2200 cc
02.004	2200-2800 cc
02.005	Over 2800 cc
02.009	With other than piston engines

ANNEXE

Numéro tarifaire
(Nouvelle-
Zélande)

Description

70.09.001	Rétroviseurs pour véhicules à moteur
84.10.005	Pompes pour moteurs de véhicules à moteur
84.06.149	Moteurs pour véhicules (à l'exception des motocyclettes et des tracteurs)
06.219	Pièces de moteurs pour véhicules, à l'exception des pièces destinées aux motocyclettes et aux tracteurs et à l'exclusion des pistons, des chemises de cylindres, etc.
63.009	Vilebrequins, arbres à cames, sauf les moteurs de motocyclettes ou de tracteurs
85.08.001	Bobines d'allumage
08.002	Bougies d'allumage
08.003	Distributeurs
08.009	Moteurs de démarrage
08.011	Dynamos
08.019	Autres instruments et dispositifs de démarrage électrique
08.029	Pièces de mécanismes de démarrage et d'allumage électriques
85.09.002	Autres dispositifs d'allumage et de signalisation (pour motocyclettes et véhicules à moteur)
.009	Pièces pour les articles compris dans le numéro tarifaire 85.09.002
.011	Essuie-glace
.019	Pièces d'essuie-glace
.021	Dégivres et désembueurs
.029	Pièces de dégivres et de désembueurs
87.01.001	Tracteurs routiers non montés
.009	Autres tracteurs routiers

*Voitures
non montées*

87.02.001	Jusqu'à 1,000c.c.
02.002	De 1000 à 1600 c.c.
02.003	De 1600 à 2200 c.c.
02.004	De 2200 à 2800 c.c.
02.005	Plus de 2800 c.c.
02.009	Dotées de moteurs autres qu'à pistons

*Cars other than
unassembled*

- 02.011 Up to 1000 cc
- 02.012 1000-1600 cc
- 02.013 1600-2200 cc
- 02.014 2200-2800 cc
- 02.015 Over 2800 cc
- 02.019 O/T piston engines
- 02.101 Unassembled electric trolley buses
- 02.109 Assembled electric trolley buses
- 02.111 Other unassembled buses
- 02.121 Assembled convertible railroad coaches
- 02.129 Other kinds of assembled buses
- 02.211 Vans (unassembled) up to 10,000 lbs
- 02.219 Other unassembled vehicles up to 10,000 lbs
- 02.229 Other unassembled vehicles over 10,000 lbs
- 02.231 Other vans up to 10,000 lbs
- 02.239 Other vehicles up to 10,000 lbs O/T unassembled
- 02.249 Other vehicles over 10,000 lbs O/T unassembled
- 87.03.001 Fire engines and fire escapes
- 87.03.009 Other
- 03.019 Special purpose vehicles other than fire engines and fire escapes
- 87.04.001 Unassembled chassis for vehicles of 87.02.001 to 87.02.019
- 04.009 Other chassis for vehicles 87.02.001 to 87.02.019
- 04.101 Chassis with engines as approved
- 04.109 Other
- 04.111 Unassembled chassis for vehicles O/T elec. propelled
- 04.119 Chassis for vehicles other than elec. propelled and other than unassembled
- 87.05.000 Bodies for vehicles 87.01, 87.02, 87.03
- 87.06.001 Chassis electric vehicles
- .009 Other
- .011 Heaters for vehicles 87.01, 02 or 03
- .021 Radiators for vehicles 87.01, 02, 03
- .031 Mufflers 87.01, 02, 03
- .041 Parts of unhardened vulcanised rubber, plastic
- .059 Other parts, other than for air cushion vehicles or tractors
- 87.07.002 Straddle carriers

*Voitures autre
que non montées*

- 02.011 Jusqu'à 1000 c.c.
- 02.012 De 1000 à 1600 c.c.
- 02.013 De 1600 à 2200 c.c.
- 02.014 De 2200 à 2800 c.c.
- 02.015 Plus de 2800 c.c.
- 02.019 Moteurs autres qu'à pistons
- 02.101 Electrobus non montés
- 02.109 Electrobus montés
- 02.111 Autres autobus non montés
- 02.121 Voitures coach transformables montées
- 02.129 Autres genres d'autobus montés
- 02.211 Véhicules de livraison (non montés) jusqu'à 10,000 livres
- 02.219 Autres véhicules non montés jusqu'à 10,000 livres
- 02.229 Autres véhicules non montés de plus de 10,000 livres
- 02.231 Autres véhicules de livraison jusqu'à 10,000 livres
- 02.239 Autres véhicules jusqu'à 10,000 livres (Autres que les véhicules non montés)
- 87.03.001 Pompes à incendie et appareils de sauvetage
 - .009 Autres
- 03.019 Véhicules affectés à des utilisations spéciales autres que les pompes à incendie et les appareils de sauvetage
- 87.04.001 Châssis non monté pour les véhicules mentionnés aux numéros 87.02.001 à 87.02.019
 - 04.009 Autres châssis pour les véhicules compris dans les numéros 87.02.001 à 87.02.019
 - 04.101 Châssis et moteurs
 - 04.109 Autres
 - 04.111 Châssis non montés pour les véhicules autres que les véhicules propulsés à l'électricité
- 87.04.119 Châssis pour véhicules autres que les véhicules propulsés à l'électricité et les véhicules non montés
- 87.05.000 Carosseries pour les véhicules mentionnés en 87.01, 87.02 et 87.03
- 87.06.001 Châssis pour véhicules propulsés à l'électricité
 - .009 Autres
 - .011 Appareils à chauffage pour véhicules mentionnés en 87.01, 02 ou 03
 - .021 Radiateurs pour véhicules mentionnés en 87.01, 87.02, 87.03
 - .031 Silencieux (87.01, 02 ou 03)
 - .041 Pièces de caoutchouc vulcanisé non durci, de plastique
 - .059 Autres pièces à l'exception des pièces destinées aux véhicules ou tracteurs sur coussins d'air
- 87.07.002 Chariots cavaliers

II
THE SECRETARY OF STATE FOR EXTERNAL AFFAIRS OF CANADA
TO THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS OF NEW ZEALAND

Ottawa, July 26th, 1973

MY DEAR MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS,

I have the honour to refer to your letter to me dated July 26th concerning discussions which have taken place between our two governments with reference to the Trade Agreement signed at Wellington and Ottawa on the 23rd of April 1932,⁽¹⁾ as amended by subsequent Exchanges of Letters, and by the Protocol signed at Wellington on May 13, 1970, on the question of the continuation of the preferential arrangements applying to trade between our two countries.

In your letter you placed on record the undertaking given by both governments to retain to the extent feasible and desirable the present framework of Canada-New Zealand trade relations and you proposed provisions to apply to trade between our two countries and that the terms of your letter should be taken into consideration in any future long term agreement between our two Governments on tariffs and tariff preferences.

You concluded your letter by proposing that your letter, and my confirmatory reply thereto should constitute an Agreement between our two Governments, to be read with the 1932 Trade Agreement as amended, and to be deemed to have come into force on 1st February 1973. You further proposed that, with the exception of paragraph 7 of your letter, which should remain in force for as long as the 1932 Trade Agreement as amended remains in force and should terminate when that Agreement terminates, this Agreement should remain in force for one year from the date of its entry into force and that thereafter it might be terminated in whole or in part on the expiration of the 30th day after notice in writing had been given by either Government of its intention to terminate it.

I have the honour to confirm that the proposals set out in your letter are satisfactory to my government and to agree that your letter and this confirmatory reply which is authentic in English and French, shall constitute such an agreement between our two governments.

Yours sincerely,
MITCHELL SHARP

The Right Honourable Norman E. Kirk
Minister of Foreign Affairs,
Wellington, New Zealand.

⁽¹⁾ Treaty Series 1932 No. 2

II
LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT AUX AFFAIRES EXTÉRIEURES DU CANADA
AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE LA
NOUVELLE-ZÉLANDE

Ottawa, le 26 juillet 1973

MONSIEUR LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,

J'ai l'honneur de me référer à votre lettre en date du 26 juillet 1973 relative aux discussions que nos deux Gouvernements ont tenues concernant l'Accord commercial signé à Wellington et à Ottawa le 23 avril 1932 ⁽¹⁾, tel que modifié subséquemment par des échanges de lettres et par le Protocole signé à Wellington le 13 mai 1970 portant sur la continuation des arrangements préférentiels s'appliquant aux échanges commerciaux entre nos deux pays.

Dans votre lettre vous avez consigné par écrit l'engagement pris par nos deux Gouvernements de conserver la structure actuelle des relations commerciales entre le Canada et la Nouvelle-Zélande dans la mesure où cela est souhaitable et réalisable. Vous avez en outre proposé que certaines dispositions s'appliquent aux échanges commerciaux entre nos deux pays et qu'il soit tenu compte des dispositions de votre lettre dans tout accord ultérieur à long terme entre nos deux Gouvernements portant sur les tarifs et sur les préférences tarifaires.

Vous avez terminé votre lettre en faisant la proposition que votre lettre et ma réponse constituent un Accord entre nos deux Gouvernements qui sera incorporé à l'Accord commercial de 1932 dans sa forme modifiée et qui sera réputé être entré en vigueur le 1^{er} février 1973. Vous avez proposé en outre qu'à l'exception de l'alinéa 7 de votre lettre qui demeurera en vigueur tant et aussi longtemps que l'Accord commercial de 1932 dans sa forme modifiée le demeurera et se terminera au moment où ledit Accord prendra fin, le présent Accord demeure en vigueur durant une période d'une année à compter de la date de son entrée en vigueur et qu'il prenne fin en totalité ou en partie à l'expiration du 30^e jour suivant le préavis que l'un ou l'autre des deux Gouvernements aura pu donner par écrit à l'autre de son intention de mettre fin au présent Accord.

J'ai l'honneur de vous confirmer que mon Gouvernement accepte les propositions énoncées dans votre lettre et que votre lettre et cette confirmation, dont les versions anglaise et française font également foi, constituent un Accord entre nos deux Gouvernements.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma très haute considération.

MITCHELL SHARP

Le très honorable Norman E. Kirk,
Ministre des Affaires étrangères,
Wellington, Nouvelle-Zélande

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1932 N° 2

III

THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS OF NEW ZEALAND TO THE
SECRETARY OF STATE FOR EXTERNAL AFFAIRS OF CANADA

Wellington, 26 July 1973

MY DEAR SECRETARY OF STATE,

With reference to the agreement on rates and margins of preference concluded today between our two Governments by exchange of letters, I would like to place on record the New Zealand Government's understanding that the terms "margin of preference" and "margins of preference" when used in that agreement refer to the margin or margins of preference between the MFN or equivalent rate in force in Canada or New Zealand as the case may be and the preferential rate applied in accordance with the terms of the aforesaid agreement to the goods of one of the countries by the Government of the other country.

I should be glad if you would confirm that the foregoing also represents your Government's understanding of the agreement reached between our two Governments on this matter.

Yours sincerely,

NORMAN E. KIRK
Minister of Foreign Affairs

The Honourable Mitchell W. Sharp,
Secretary of State for External Affairs,
Parliament Buildings,
Ottawa
CANADA

III
LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE LA
NOUVELLE-ZÉLANDE AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT AUX AFFAIRES
EXTÉRIEURES DU CANADA
(Traduction)

Wellington, le 26 juillet 1973

MONSIEUR LE MINISTRE,

Me référant à l'accord sur les tarifs et les marges de préférence conclu aujourd'hui entre nos deux Gouvernements au moyen d'un échange de lettres, j'aimerais verser au dossier l'interprétation du Gouvernement de la Nouvelle-Zélande selon laquelle les expressions «marge de préférence» et «marges de préférence» utilisées dans le présent accord désignent la marge ou les marges de préférence entre le tarif de la nation la plus favorisée ou le tarif équivalent qui est en vigueur au Canada ou en Nouvelle-Zélande, selon le cas, et le tarif préférentiel appliqué conformément aux dispositions de l'accord susmentionné aux marchandises de l'un des pays par le Gouvernement et l'autre pays.

Je vous saurais gré de bien vouloir confirmer que ce qui précède représente également l'interprétation que votre Gouvernement donne à l'accord conclu entre nos deux Gouvernements sur la question.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le Ministre des Affaires étrangères,
NORMAN E. KIRK

L'Honorable Mitchell Sharp
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures
Édifices du parlement
Ottawa
CANADA

IV
THE SECRETARY OF STATE FOR EXTERNAL AFFAIRS OF CANADA
TO THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS OF NEW ZEALAND

Ottawa, July 26th, 1973

MY DEAR MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS,

I refer to your letter to me dated July 26th, the first paragraph of which reads as follows:

“With reference to the Agreement on rates and margins of preference concluded today between our two Governments by exchange of letters, I would like to place on record the New Zealand Government’s understanding that the terms ‘margin of preference’ and ‘margins of preference’ when used in that Agreement refer to the margin or margins of preference between the MFN or equivalent rate in force in Canada or New Zealand as the case may be and the preferential rate applied in accordance with the terms of the aforesaid Agreement to the goods of one of the countries by the Government of the other country.”

I have the honour to confirm that the foregoing represents my Government’s understanding of the Agreement reached between our two Governments on this matter.

Yours sincerely,

MITCHELL SHARP

The Right Honourable Norman E. Kirk,
Minister of Foreign Affairs,
Wellington,
New Zealand.

IV
LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT AUX AFFAIRES EXTÉRIEURES DU CANADA
AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE LA
NOUVELLE-ZÉLANDE

Ottawa, le 26 juillet 1973

MONSIEUR LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,

Je me réfère à votre lettre du 26 juillet 1973 dont le premier paragraphe se lit comme suit:

«Au sujet de l'Accord sur les tarifs et les marges de préférence conclu ce jour entre nos deux Gouvernements sous la forme d'un échange de lettres, je désire consigner par écrit l'interprétation donnée par le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande aux mots 'marge de préférence' et 'marges de préférence'. Dans le contexte de l'Accord, ces mots signifient la marge ou les marges de préférence entre le taux de la nation la plus favorisée ou l'équivalent en vigueur au Canada ou en Nouvelle-Zélande selon le cas et les taux préférentiel s'appliquant aux produits d'un pays par le Gouvernement de l'autre pays.»

J'ai l'honneur de confirmer que telle est aussi l'interprétation que donne mon Gouvernement à l'Accord conclu entre nos deux Gouvernements.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma très haute considération.

MITCHELL SHARP

Le très honorable Norman E. Kirk,
Ministre des Affaires étrangères,
Wellington,
Nouvelle-Zélande

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092181 8

Available by mail from Information Canada, Ottawa, K1A 0S9
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX
1683 Barrington Street

MONTREAL
640 St. Catherine Street West

OTTAWA
171 Slater Street

TORONTO
221 Yonge Street

WINNIPEG
393 Portage Avenue

VANCOUVER
800 Granville Street

or through your bookseller

Price: Canada: 60 cents
Other Countries: 75 cents

Catalogue No. E3-1973/30

Price subject to change without notice

Information Canada

© QUEEN'S PRINTER FOR CANADA

OTTAWA, 1975

CANADA

COMMERCE

Trade Agreement between Canada and the People's Republic
of China

En vente chez Information Canada à Ottawa, K1A 0S9
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX
1683, rue Barrington

MONTRÉAL
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
171, rue Slater

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
393, avenue Portage

VANCOUVER
800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: Canada: 60 cents
Autres Pays: 75 cents

N° de catalogue E3-1973/30

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada

© IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA

OTTAWA, 1975

